Summary

	Page
Foreword	11
Notes of the coordinators	12
"*In Memoriam*. Peter Grzybek (November 22, 1957 – May 29, 2019)", by Wolfgang MIEDER	13
"Proverbs and sentences in medieval Spanish literature", by Jesús CANTERA ORTIZ DE URBINA	25
"The collection of Spanish proverbs in Los Angeles (California)", by Shirley L. ARORA	43
"Argumentative structures in Mexican proverbs", by Herón PÉREZ MARTÍNEZ	49
"Translatology and Phraseology", by Alberto ZULUAGA	61
"To have Lynceus' eyesight", by Fernando GARCÍA ROMERO	77
"*Dogs don´t bark at parked cars*. Zoological Messages in Modern Anglo-American Proverbs", by Wolfgang MIEDER	93
"Paremiological and paremiographic contributions of Spanish research groups", by Julia SEVILLA MUÑOZ	113
"Idiomatic competence in the engineering and architecture classroom. A case study", by Ana ROLDÁN-RIEJOS and Paloma ÚBEDA MANSILLA	127
"Teaching Spanish Grammar through Proverbs according to the Teachers-to-be", by Patricia FERNÁNDEZ MARTÍN	139
"The process of phraseological translation", by Manuel SEVILLA MUÑOZ	149
"The Translation Process of Spanish Paremia into English: a comparison of the Current tools and Methodological Approach", by Iris Cristina PERMUY HÉRCULES DE SOLÁS	159
"The paremiological element in *Festa al trullo* by Chicca Maralfa", by Maria Antonella SARDELLI	169
"Difficulties in learning paremiological competence in a foreign language (FL)", by M.ª Dolores ASENSIO FERREIRO	183
"Paremias and Gender: Exploring Feminine Patterns within Spanish Postwar Novel", by Alba María GÁLVEZ VIDAL	195
"*Mal haya el hombre que en refranes fia*. Paremias in the Literary Works of Antonio de Solís", by John T. CULL	211
"Contrastive phraseological analysis related to music (Spanish-English)", by Silvia MOLINA PLAZA	223

Page

"Proverb Modification in Aldous Huxley's *Brave New World*", by Gustavo A. RODRÍGUEZ MARTÍN. 235

"The popular Sicilian proverbs in use today", by Rossana SIDOTI..... 247

Doctoral thesis 263

Reviews..... 267

Índice

Pág.

Presentación 11

Notas de las coordinadoras 12

«*In Memoriam*. Peter Grzybek (22/11/1957 – 29/5/2019)», por Wolfgang MIEDER 13

«Refranes y sentencias en la literatura medieval española», por Jesús CANTERA ORTIZ DE URBINA..... 25

«El refranero español en Los Ángeles (California)», por Shirley L. ARORA 43

«Estructuras argumentativas en refranes mexicanos», por Herón PÉREZ MARTÍNEZ..... 49

«Traductología y Fraseología», por Alberto ZULUAGA..... 61

«Tener vista de Linceo», por Fernando GARCÍA ROMERO..... 77

«*Dogs don't bark at parked cars.* Mensajes zoológicos en refranes angloamericanos modernos», por Wolfgang MIEDER 93

«Aportaciones paremiológicas y paremiográficas de los grupos españoles de investigación», por Julia SEVILLA MUÑOZ..... 113

«Competencia idiomática en el aula de ingeniería y arquitectura. Análisis de un caso», por Ana ROLDÁN-RIEJOS y Paloma ÚBEDA MANSILLA..... 127

«La enseñanza de la gramática española a través de refranes según los futuros profesores», por Patricia FERNÁNDEZ MARTÍN. 139

«El proceso de la traducción fraseológica», por Manuel SEVILLA MUÑOZ..... 149

«El proceso de traducción de las paremias españolas al inglés: una comparación de las herramientas actuales y su enfoque metodológico», por Iris Cristina PERMUY HÉRCULES DE SOLÁS..... 159

«El elemento paremiológico en *Festa al trullo* de Chicca Maralfa», por Maria Antonella SARDELLI 169

«Dificultades en el aprendizaje de la competencia paremiológica en lengua extranjera (LE)», por M.ª Dolores ASENSIO FERREIRO 183

«Paremias y género: tendencias femeninas de uso en la novela española de posguerra», por Alba María GÁLVEZ VIDAL 195

«*Mal haya el hombre que en refranes fía*. Las paremias en las obras literarias de Antonio de Solís», por John T. CULL 211

«Análisis contrastivo de unidades fraseológicas musicales (español-inglés)», por Silvia MOLINA PLAZA. 223

Pág.

«La modificación de los refranes en *Un mundo feliz* de Aldous Huxley», por Gustavo A. RODRÍGUEZ MARTÍN 235

«El refranero hoy en Sicilia», por Rossana SIDOTI 247

Tesis doctorales 263

Reseñas 267